

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 13:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	a cały jego łup zbierzesz na środku placu i spalisz w ogniu to miasto i cały jego łup w zupełności dla JAHWE, twój Boga, i stanie się kopcem (ruin) na wieki, nie odbudujesz go.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	a cały jego łup zbierzesz na środku placu i spalisz to miasto i cały jego łup całkowicie dla JAHWE, twój Boga, i stanie się ono kopcem gruzu na wieki, nie odbudujesz go.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I nie zostanie w twoich rękach nic z tych rzeczy przeklętych, aby JAHWE odwrócił gniew swojej zapalczywości i okazał ci miłosierdzie, i zmiłował się nad tobą, i rozmnożył cię, jak poprzysiągł twoim ojcom;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I nie zostanie w rękach twoich nic z onych rzeczy przeklętych, aby się odwrócił Pan od gniewu popędliwości swojej, a uczynił z tobą miłosierdzie, i zmiłował się nad tobą, a rozmnożył cię, jako przysiągł ojcom twoim.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	ani przylnie nic do ręki twej z onego przeklęctwa: aby się odwrócił JAHWE od gniewu zapalczywości swojej i smiłował się nad tobą, i rozmnożył cię, jako przysiągł ojcom twoim,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie przylgnie do twej ręki nic z rzeczy poddanych klątwie, aby Pan zaniechał zapalczywości swego gniewu, a okazał litość i miłosierdzie, rozmnażając cię, jak przysiągł twym przodkom,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A cały jego łup zgromadzisz na środku placu i doszczętnie spalisz całe miasto wraz z całym jego łupem, jako ofiarę całopalną dla Pana, Boga twego, i pozostanie na wieki ruiną, nie będzie już odbudowane.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zgromadzisz cały łup z niego na środku placu i całkowicie spalisz ogniem miasto i wszystkie łupy z niego dla JAHWE, twego Boga. Pozostanie ono wiecznym rumowiskiem, nie będzie już odbudowane.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Cały łup zgromadzisz na placu, a potem spalisz to miasto i cały łup jako ofiarę całopalną na cześć JAHWE, twego Boga. Miasto to pozostanie na zawsze stosem gruzów i nie wolno go będzie nigdy odbudować.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Cały jego dobytek zgromadzisz na środku rynku, a [potem] spalisz to miasto i cały jego dobytek jako całopalenie dla twego Boga, Jahwe. Pozostanie ono na zawsze zwałiskiem gruzów, nie będzie nigdy odbudowane.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Zgromadź cały łup na jego głównym placu i spal miasto ogniem, razem z całym swoim łupem, doszczętnie, [prawie jak oddanie] dla Boga, twego Boga. Niech pozostanie stosem zniszczenia na zawsze, niech nigdy

			nie będzie odbudowane.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і всю його здобич збереш на його роздоріжжя і прилюдно перед Господом Богом твоїм спалиш огнем місто і всю його здобич, і буде незаселеним на віки, більше не поселиться.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A całą jego zdobycz zbierzesz na środek rynku i spalisz ogniem do szczętu miasto i całą jego zdobycz z uwagi na WIEKUISTEGO, twojego Boga. I pozostanie wiecznym rumowiskiem, nie będzie więcej odbudowane.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I nic uświęconego pod klątwą nie ma przylgnać do twej ręki; żeby JAHWE mógł zaniechać swego płonącego gniewu i okazać ci miłosierdzie, i cię rozmnożyć, tak jak przysiągł twoim praojcom.